

> INSCRIPCIÓN

☎ 943 654 501 [6]

✉ inmigrazioa@tolosaldea.net

📍 Dans la maison de culture les jours où a lieu l'activité

📧 www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratzioa

📧 www.facebook.com/migrazioa.aniztasunatolosaldean.7

* Garçons et filles de 8 à 12 ans:
LE MARDI de 17h30 à 19h30.

* Jeunes de 13 à 16 ans:
LE MERCREDI de 17h30 à 19h30.

Tolosa Juventud Topagunea
(Centre Culturel, Plaza Triángulo):
instalés dans un village ou inscrits dans
un centre scolaire de la région de Tolosa

RENDEZ-VOUS

Aux enfants, garçons et filles et
jeunes de 8 à 16 ans qui se sont
installés dans un village ou inscrits dans
au cours des deux dernières années.

À QUI S'ADRESSE-T-IL?

Tolosaldea Garatzen
943 654 501 [6]
inmigrazioa@tolosaldea.net
www.tolosaldeagaratzen.net

Mundu bat
Tolosaldean



L'objectif serait de partir d'activités
pour que les jeunes puissent
passer un bon moment ensemble
en apprenant à respecter leur identité
et à découvrir la culture basque.
Ils verront que le basque est une
langue vivante, un outil important pour
communiquer et interagir dans
la société.

L'OBJECTIF

Il s'agit d'un espace d'accueil extra-
scolaire pour les enfants, garçons
et filles et jeunes récemment
installés dans la région de Tolosa.
Ils se réuniront un jour par semaine pour
jouer et connaître d'autres personnes.

ONGI ETORRI



GAZTEAK
ONGI ETORRI

Mundu bat
Tolosaldean

> INSCRIPCIÓN

☎ 943 654 501 [6]

✉ inmigrazioa@tolosaldea.net

📍 En la Casa de cultura, el día de la actividad

📧 www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratzioa

📧 www.facebook.com/migrazioa.aniztasunatolosaldean.7

* Niños y niñas 8-12 años de edad:
MARTES 17:30-19:30.

* Jóvenes 13-16 años:
MIÉRCOLES 17:30-19:30.

Tolosa Juventud Topagunea
(Centro Cultural, Plaza Triángulo):
años que han llegado a un pueblo o
centro educativo de Tolosaldea en los
últimos dos años.

?DÓNDE Y CUÁNDO?

Para los niñas, niños y jóvenes de
edades comprendidas entre 8-16
años que han llegado a un pueblo o
centro educativo de Tolosaldea en los
últimos dos años.

DIRIGIDO A



ONGI ETORRI

Tolosaldera iritsi berri diren haur
eta gazteei harrera ona egiteko
eskolaz kanpoko gunea da.
Astean egun batean elkarren artean
jolas egiteko eta beste haur batzuk
ezagutzeko aukera izango dute.

HELBURUA

Helburua jardueren bitartez, gazteek
elkarrekin ongi pasatzea litzateke
eta era berean, bere nortasuna
errespetatu eta euskal kulturara
gerturatzea. Bertan, Euskara
hizkuntza bizia dela, hitz egitea
garrantzizkoa, komunikaziorako eta
gizarte-harremanetarako tresna
dela agertuko da.

El objetivo sería por medio de
actividades, las y los jóvenes
estarían pasando un buen rato
juntos y al mismo tiempo, respetando
su identidad y acercarse a la cultura
vasca. Verán que el euskara es una
lengua viva, hablando herramienta
importante para la comunicación y
la interacción social.

OBJETIVO

Es un espacio de acogida
extraescolar para niñas, niños
y jóvenes recién llegados a
Tolosaldea. Se reunirán un día a
la semana para jugar y tener la
oportunidad de conocer a otras personas.

ONGI ETORRI



NORENTZAT?

Azken bi urtetan Tolosaldeko herri edo
ikastetxe batera iritsi diren 8-16 urte
bitarteko haur eta gazteentzat.

NON ETA NOIZ?

Tolosako Gazte Topagunean
(Kultur etxea, Triángulo plazan):
* 8-12 urteko haurrak:
ASTEARTETAN 17:30 - 19:30
* 13-16 urteko gazteak:
ASTEAZKENETAN 17:30 - 19:30

> HARREMANETARAKO

☎ 943 654 501 [6]

✉ inmigrazioa@tolosaldea.net

📍 Kultur etxean, ekintzaren egunean

📧 www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratzioa

📧 www.facebook.com/migrazioa.aniztasunatolosaldean.7



ONGI ETORRI

An extracurricular integration-oriented activity for children and teenagers who have recently moved to Tolosaldea. The group meets once a week to play together and get to know one another.

OBJECTIVE

The activities aim to ensure that participants have a good time together, while at the same time respecting each other's identity and learning about Basque culture. The Harrera on programme strives to promote the Basque language as a living, spoken language which is an important tool for communication and social interaction.

WHO IS IT TARGETED AT?

Children and teenagers aged between 8 and 16 who have moved to a town or school in Tolosaldea within the last two years.

WHERE AND WHEN?

Tolosa Juventud Topagunea (Cultural Centre, Plaza Triángulo).

- * Children aged between 8 and 12 TUESDAYS from 17:30 to 19:30.
- * Teenagers (13 to 16 years old) WEDNESDAYS from 17:30 to 19:30.

> TO JOIN

943 654 501 [6]

inmigrazioa@tolosaldea.net

Tolosa Cultural Centre one Tuesday or Wednesday

www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratioa

www.facebook.com/migratioa.aniztasunatolosaldean.7

الهدف:

إن الهدف من المشروع هو قضاء وقت طيب من خلال الأنشطة المشتركة مع الآخرين، مع احترام هويتهم، والاقتراب من الثقافة الباسكية. وسيكتشفون أن اللغة الباسكية لغة حية ومحكية وهي أداة مهمة للتواصل والتفاعل الاجتماعي.

من هم المستفيدون من هذا البرنامج؟

البنات والأطفال والشباب بين 8 و16 سنة الذين قدموا إلى قرية أو مركز تربوي في طولوسا ألدنيا في العامين الماضيين.

الموعد:

* طولوسا خوفينتود توباغونيا (المركز الثقافي، ساحة "تريانغولو")

البنات والأطفال بين 8 و12 سنة: يوم الثلاثاء من الساعة الخامسة والنصف مساءً حتى الساعة السابعة والنصف مساءً.

* الشباب بين 13 و16 سنة: يوم الأربعاء من الساعة الخامسة والنصف مساءً حتى الساعة السابعة والنصف مساءً.



ONGI ETORRI

هو قضاء لترحيب البنات والأطفال والشباب الذين قدموا مؤخرًا إلى طولوسا ألدنيا خارج أوقات المدرسة حيث يجتمعون يوميًا في الأسبوع للقيام ببعض الألعاب مما يتيح لهم فرصة التعرف على أشخاص آخرين.

التسجيل:

943 654 501 [6]

inmigratioa@tolosaldea.net

أو مباشرة في بيت الثقافة لطولوسا في

www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratioa

www.facebook.com/migratioa.aniztasunatolosaldean.7



ONGI ETORRI

É um espaço de acolhimento extraescolar para crianças e jovens que vieram recentemente à Tolosaldea. Reunir-se-ão um dia por semana para divertir-se e ter a oportunidade de conhecer outras pessoas.

OBJETIVO

O objetivo seria que por meio de atividades, os jovens passassem um agradável momento juntos, respeitando ao mesmo tempo a sua identidade, aproximando-se à cultura Basca. Fitarão que o euskara é uma língua viva e uma ferramenta importante para a comunicação e a interação social.

A QUEM ESTÁ DIRIGIDO?

Crianças de 8-16 anos que chegaram a uma aldeia ou centro educativo de Tolosaldea nos últimos dois anos.

ENCONTRO

Tolosa Juventud Topagunea (Centro Cultural, Plaza Triángulo):

- * Crianças de 8-12 anos: TERÇA-FEIRA 17:30-19:30
- * Jovens 13-16 anos: QUARTA-FEIRA 17:30-19:30

> INSCRIÇÃO

943 654 501 [6]

inmigratioa@tolosaldea.net

Casa da cultura de Tolosa nos dias da atividade

www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratioa

www.facebook.com/migratioa.aniztasunatolosaldean.7



ONGI ETORRI

Este un loc de întâlnire în afara orelor de curs pentru copiii și tinerii nou-sosiți la Tolosaldea. Se vor întâlni aici o dată pe săptămână ca să se joace împreună și să cunoască alte persoane.

ȚINTĂ

Scopul acestor întâlniri este ca toți acești tineri, prin intermediul diferitelor activități extrașcolare, să poată să petreacă un moment distractiv împreună și, în același timp, să învețe să-și respecte propria identitate și să se apropie de cultura bască. Așa vor vedea că euskara este o limbă vie și poate fi o unealtă importantă de comunicare și interacțiune socială.

CUI I SE ADRESEAZĂ PROGRAMUL?

Copiii și tinerii cu vârste cuprinse între 8 și 16 ani care s-au stabilit sau s-au înscris la o școală din Tolosaldea în ultimii doi ani.

PROGRAMARE

Tolosa Juventud Topagunea (Centrul Cultural, Plaza Triángulo):

- * Copii între 8-12 ani: MARȚEA 17:30-19:30
- * Tineri între 13-16 ani: MIERCUREA 17:30-19:30

> ÎNSCRIERI

943 654 501 [6]

inmigratioa@tolosaldea.net

casa de cultură din Tolosa în zilele când are activități

www.tolosaldeagaratzen.net/eu/immigratioa

www.facebook.com/migratioa.aniztasunatolosaldean.7